

Preguntale a Peggy

TRADUCCIÓN DE PODCAST PARA LAS FAMILIAS HISPANOPARLANTES
DE WEST RIVER ACADEMY

Video Podcast

Grade Level Comparison / Comparación de Niveles de Grado

Hola, soy Peggy y me gustaría hablar un poco sobre los niveles de grado en varios países, incluidos los Estados Unidos.

Puedes ver aquí mismo que tenemos Grado Kindergarten/ Jardín de Infantes, para los estudiantes de 5 años.

También tenemos la opción de Preschool 4/ Preescolar para los niños de 4 años

y Preschool 3/ Preescolar para los de 3 años, si deseas inscribirlos, pero no es obligatorio en los Estados Unidos.

Luego comienza el Grado 1, Elementary School/ Escuela Primaria, que es para los niños de seis años, y llega hasta el Grado 5, que es para los niños de diez años.

En el Grado 6 comienza Middle School/ Escuela Intermedia, con los Grados 6, 7 y 8.

En el Grado 9 comienza High School / Escuela Secundaria, y sigue en los Grados 10, 11 y 12, por lo que estos cuatro años son la escuela secundaria y requerimos que los cuatro años estén en nuestra Transcripción o expediente académico, cuando el estudiante se gradúe.

Si te transfieres desde cualquier otra escuela en Grado 11, **podemos incluir en la transcripción los legajos de la otra escuela** de los Grados 9 y 10.

Si recibes educación en casa y no estás inscrito en ninguna escuela, y deseas comenzar con nosotros en el Grado 11, tenemos la opción de inscribirte retroactivamente en los Grados 9 y 10, por ejemplo.



Peggy Webb es la Directora de West River Academy

Cuando te transfieres a West River Academy,
el nivel de grado que elijas al inscribirte está sujeto a aprobación
hasta que recibamos tus registros anteriores.
Entonces, puedes indicar el nivel de Grado en el que te gustaría estar,
pero luego tendremos que aprobarlo para asegurarnos de que estés listo
para el nivel de Grado que seleccionaste.

Incluso **cuando un estudiante se inscribe con nosotros
sólo para el Grado 12,** debemos asegurarnos de que los legajos previos
de los Grados 9, 10 y 11, sean antes recibidos y revisados,
para determinar que el estudiante es elegible, que haya aprobado,
y esté listo para comenzar el Grado 12.

Sobre saltarse los niveles de Grado,
cuando ingresas a West River está bien saltar un Grado, por ejemplo,
terminaste el Grado 2 en algún lugar y quieres comenzar en el Grado 4
con nosotros, siempre y cuando coincida más o menos con tu edad.
Y, además, primero deberás obtener nuestra aprobación para hacerlo.

Cuando comienzas el Grado 9,
es otro momento en el que puedes saltarte un nivel de Grado.
Digamos que te corresponde el Grado 8, pero te saltas ese grado
porque ya tienes 14 años y quieres comenzar con nosotros en el Grado 9,
eso podría hacerse, siempre sujeto a nuestra aprobación.

Mientras estés en West River no puedes saltarte grados,
por lo que si estás inscrito con nosotros para el Grado 4 y quieres saltar
al Grado 6 para el próximo año, eso no es posible.

**No puedes hacer dos grados en un año,
solo puedes hacer un grado por año.**

Si emitimos un expediente académico, por ejemplo, en el Grado 4,
como este documento no se puede cambiar,
entonces el Grado 5 tendrá que ir después del Grado 4.

**Una vez que emitimos una transcripción,
no podemos cambiar nada sobre lo que dice en ella,
referido a tu inscripción con nosotros,
ni tampoco en las próximas transcripciones que produzcamos.
Tenemos que mostrar niveles de Grados y años secuenciales para todos los
expedientes académicos que emitamos.**

El resto de este cuadro es una comparación para algunos otros países,
por ejemplo en Argentina, aquí están las edades,
y estos serán los niveles de grado comparables con Argentina.

Estos otros serán los comparables para México, Ecuador, República Dominicana.
Colombia es un poco complicado porque los colombianos se gradúan en este grado
que nosotros consideramos Grado 11.

Ellos terminan en el grado 11 en Colombia, y son elegibles para matricularse en la
universidad, y eso está perfectamente bien,
pero cuando se trata de nosotros en ese punto, para graduarse con nosotros,
tienen que inscribirse en el Grado 12,
porque requerimos que 4 años estén en nuestro expediente académico.

Entonces el único otro particular aquí sería República Checa.
Ellos comienzan con Kinder, luego van hasta el Grado 9, para lo que sería Middle
School/ Escuela Media, y luego comienzan el Grado 10,
que sería el inicio de su Secundaria.

Pero en West River, los haríamos comenzar el Grado 9 nuevamente.

Así que, si terminaste la Escuela Media en República Checa,
comenzarás con nosotros nuevamente en el Grado 9,
y harás los próximos años los Grados 10, 11 y 12,
porque allí requieren un año extra de secundaria,
lo que significa que se gradúan a los 19 años.

Así que puedes echar un vistazo a este cuadro
y hacernos cualquier pregunta que tengas, pero, básicamente,
estamos trabajando para traducir lo que puedes hacer en tu país
al sistema americano, para que, cuando emitamos el expediente académico,
se entienda bien que procede de un colegio de Estados Unidos.

Gráfico de Comparación de Niveles de Grado

AGE	USA	ARGENTINA	MEXICO
5	KINDERGARTEN	ULTIMO AÑO DE JARDIN DE INFANTES	TERCER AÑO DE PREESCOLAR
6	GRADE 1 (ELEMENTARY SCHOOL)	PRIMER GRADO (ESCUELA PRIMARIA)	PRIMER GRADO DE PRIMARIA
7	GRADE 2	SEGUNDO GRADO	SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA
8	GRADE 3	TERCER GRADO	TERCER GRADO DE PRIMARIA
9	GRADE 4	CUARTO GRADO	CUARTO GRADO DE PRIMARIA
10	GRADE 5	QUINTO GRADO	QUINTO GRADO DE PRIMARIA
11	GRADE 6 (MIDDLE SCHOOL)	SEXTO GRADO	SEXTO GRADO DE PRIMARIA
12	GRADE 7	SÉPTIMO GRADO (ESCUELA PRIMARIA DE 7 AÑOS) / PRIMER AÑO (ESCUELA SECUNDARIA DE 6 AÑOS)	PRIMER AÑO DE SECUNDARIA
13	GRADE 8	PRIMER AÑO / SEGUNDO AÑO	SEGUNDO AÑO DE SECUNDARIA
14	GRADE 9 (HIGH SCHOOL)	SEGUNDO AÑO / TERCER AÑO	TERCER AÑO DE SECUNDARIA
15	GRADE 10	TERCER AÑO / CUARTO AÑO	PRIMER AÑO DE PREPARATORIA
16	GRADE 11	CUARTO AÑO / QUINTO AÑO	SEGUNDO AÑO DE PREPARATORIA
17	GRADE 12	QUINTO AÑO / SEXTO AÑO	TERCER AÑO DE PREPARATORIA

AGE	USA	COLOMBIA	EL SALVADOR	ESPAÑA
5	KINDERGARTEN	KINDERGARTEN	PARVULARIO	EDUCACIÓN INFANTIL
6	GRADE 1 (ELEMENTARY SCHOOL)	PRIMERO DE BÁSICA	PRIMERO DE BÁSICA	PRIMERO DE EDUCACIÓN PRIMARIA
7	GRADE 2	SEGUNDO DE BÁSICA	SEGUNDO DE BÁSICA	SEGUNDO DE EDUCACIÓN PRIMARIA
8	GRADE 3	TERCERO DE BÁSICA	TERCERO DE BÁSICA	TERCERO DE BÁSICA EDUCACIÓN PRIMARIA
9	GRADE 4	CUARTO DE BÁSICA	CUARTO DE BÁSICA	CUARTO DE BÁSICA EDUCACIÓN PRIMARIA
10	GRADE 5	QUINTO DE BÁSICA	QUINTO DE BÁSICA	QUINTO DE BÁSICA EDUCACIÓN PRIMARIA
11	GRADE 6 (MIDDLE SCHOOL)	SEXTO DE SECUNDARIA	SEXTO DE BÁSICA	SEXTO DE BÁSICA EDUCACIÓN PRIMARIA
12	GRADE 7	SÉPTIMO DE SECUNDARIA	SÉPTIMO DE BÁSICA	PRIMERO DE E.S.O.
13	GRADE 8	OCTAVO DE SECUNDARIA	OCTAVO DE BÁSICA	SEGUNDO DE E.S.O.
14	GRADE 9 (HIGH SCHOOL)	NOVENO DE SECUNDARIA	NOVENO DE BÁSICA	TERCERO DE E.S.O.
15	GRADE 10	PRIMER AÑO DE BACHILLERATO	DÉCIMO DE BÁSICA	CUARTO DE E.S.O.
16	GRADE 11	SEGUNDO AÑO DE BACHILLERATO	PRIMERO DE BACHILLERATO	PRIMERO DE BACHILLERATO
17	GRADE 12	GRADE 12 IN WRA	SEGUNDO DE BACHILLERATO	SEGUNDO DE BACHILLERATO

AGE	USA	ECUADOR	REPÚBLICA DOMINICANA
5	KINDERGARTEN	PRIMERO DE BÁSICA	PRE PRIMARIO
6	GRADE 1 (ELEMENTARY SCHOOL)	SEGUNDO DE BÁSICA	PRIMER GRADO DE PRIMARIA
7	GRADE 2	TERCERO DE BÁSICA	SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA
8	GRADE 3	CUARTO DE BÁSICA	TERCER GRADO DE PRIMARIA
9	GRADE 4	QUINTO DE BÁSICA	CUARTO GRADO DE PRIMARIA
10	GRADE 5	SEXTO DE BÁSICA	QUINTO GRADO DE PRIMARIA
11	GRADE 6 (MIDDLE SCHOOL)	SÉPTIMO DE BÁSICA	SEXTO GRADO DE PRIMARIA
12	GRADE 7	OCTAVO DE BÁSICA	PRIMER AÑO DE SECUNDARIA
13	GRADE 8	NOVENO DE BÁSICA	SEGUNDO AÑO DE SECUNDARIA
14	GRADE 9 (HIGH SCHOOL)	DÉCIMO DE BÁSICA	TERCER AÑO DE SECUNDARIA
15	GRADE 10	PRIMER AÑO DE BACHILLERATO	CUARTO AÑO DE SECUNDARIA
16	GRADE 11	SEGUNDO AÑO DE BACHILLERATO	QUINTO AÑO DE SECUNDARIA
17	GRADE 12	TERCER AÑO DE BACHILLERATO	SEXTO AÑO DE SECUNDARIA

AGE	USA	PORTUGAL	AGE	CZECHIA
5	KINDERGARTEN	Educação Pré-escolar	5	KINDERGARTEN
6	GRADE 1 (ELEMENTARY SCHOOL)	Grado 1° Primeiro Ciclo - Ensino Básico	6	GRADE 1 (ELEMENTARY SCHOOL)
7	GRADE 2	Grado 2° Primeiro Ciclo - Ensino Básico	7	GRADE 2
8	GRADE 3	Grado 3° Primeiro Ciclo - Ensino Básico	8	GRADE 3
9	GRADE 4	Grado 4° Primeiro Ciclo - Ensino Básico	9	GRADE 4
10	GRADE 5	Grado 5° Segundo Ciclo - Ensino Básico	10	GRADE 5
11	GRADE 6 (MIDDLE SCHOOL)	Grado 6° Segundo Ciclo - Ensino Básico	11	GRADE 6 (MIDDLE SCHOOL)
12	GRADE 7	Grado 7° Terceiro Ciclo - Ensino Básico	12	GRADE 7
13	GRADE 8	Grado 8° Terceiro Ciclo - Ensino Básico	13	GRADE 8
14	GRADE 9 (HIGH SCHOOL)	Grado 9° Terceiro Ciclo - Ensino Básico	14	GRADE 9
15	GRADE 10	Primer año de Ensino Secundário	15	GRADE 9 (HIGH SCHOOL)
16	GRADE 11	Segundo año de Ensino Secundário	16	GRADE 10
17	GRADE 12	Tercer año de Ensino Secundário	17	GRADE 11
			18	GRADE 12 (GRADUATE AGE 19)